



Provincia
di Milano



ZA RODITELJE STRANCE

**Kako funkcioniše srednja škola prvog
stepena u Italiji**



12 prvih informacija za prijem Vaše dece

DOBRODOŠLI **u našu zemlju i naše škole**

Pre svega da kažemo Vama i Vašoj deci “Dobrodošli” u Italiju i u italijansku školu.

Potom Vam dajemo nekoliko informacija o srednjoj školi prvog stepena, uobičajeno nazvanoj srednja škola.

Upišite Vašu decu odmah iako je školska godina već počela i ne zaboravite da sva deca imaju pravo da idu u školu iako nisu u skladu sa pravilima boravka (Organizacija Ujedinjenih nacija, Međunarodna Konvencija o Pravima Deteta, Čl. 28 i Dekret Predsednika Republike 394/99).

1

KOLIKO GODINA TRAJE ŠKOLA U ITALIJI?

Jaslice	do 3 godine
Obdanište	od 3 do 6 godine
Osnovna škola	od 6 do 11 godine
Srednja škola 1 ^o stepena	od 11 do 14 godine
Srednja škola 2 ^o stepena	od 14 godine

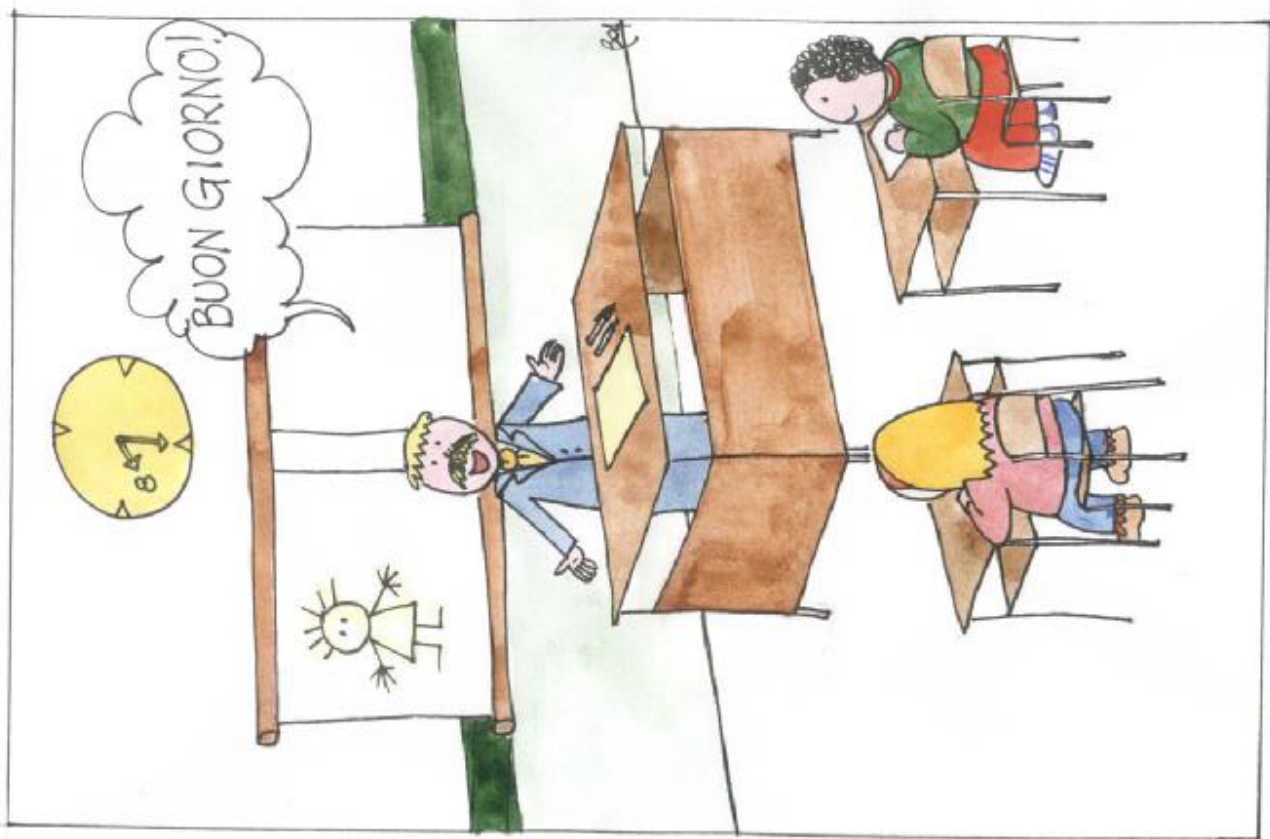
Prvi ciklus obrazovanja traje 8 godina:

- 5 godina osnovne škole
- 3 godine srednje škole prvog stepena (srednje škole).
Završava se maturskim ispitom.

Upis u školu je besplatan. Školske knjige nisu besplatne i moraju biti kupljene od strane porodice. I školski pribor (sveske, olovke, bojice, itd.) mora biti kupljen od strane učenika.

Učenici sa finansijskim problemima imaju mogućnost da pozajme knjige za školsku godinu.

Potražite informacije u Sekretarijatu škole.



2

KOJI DOKUMENTI SU POTREBNI ZA UPIS DECE U SREDNJU ŠKOLU PRVOG STEPENA?

Da bi upisao dete u školu roditelj mora da popuni formular dobijen od Sekretarijata.

U njemu navodi datum rođenja učenika i sve potrebne informacije.

Ako ima sledeća dokumenta:

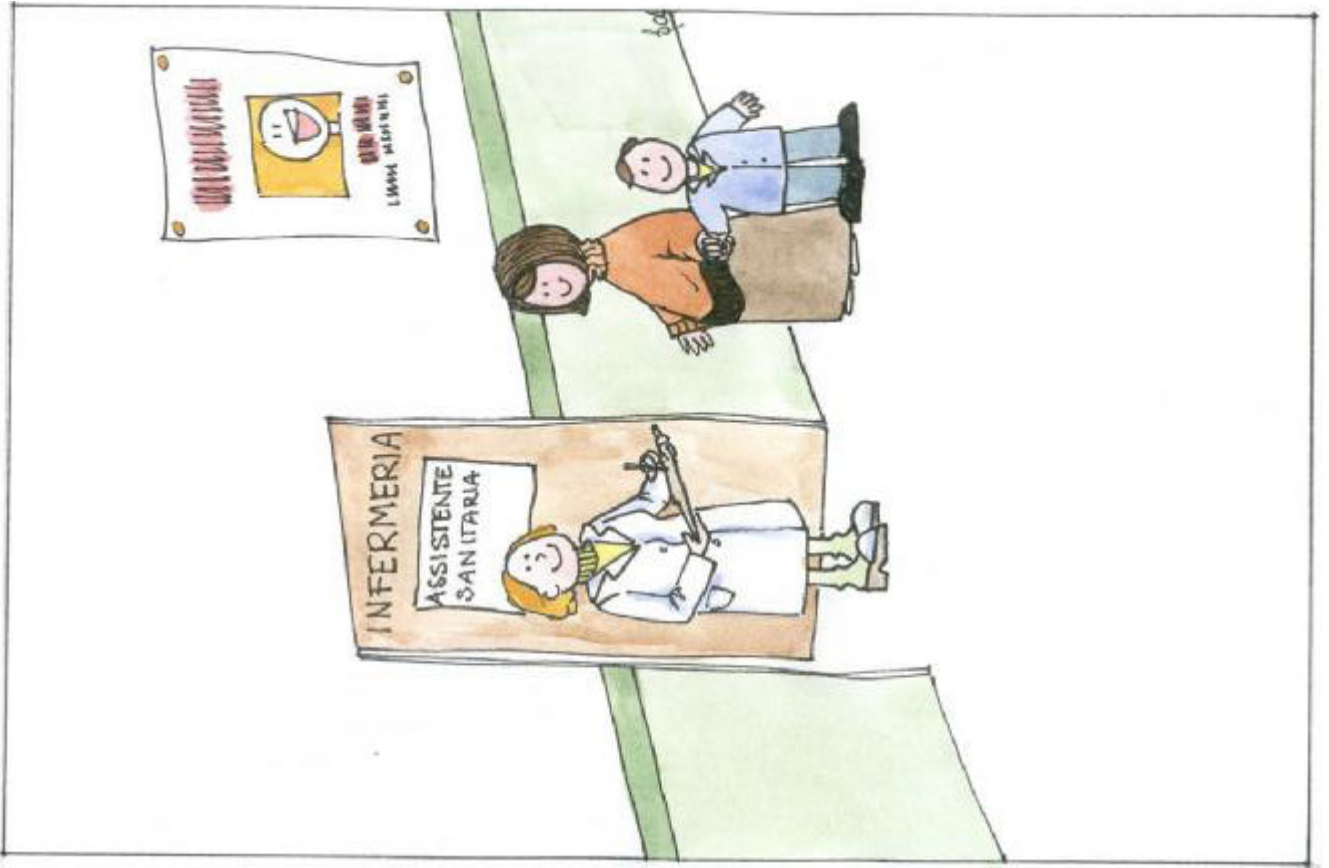
- potvrdu o rođenju
- potvrdu o vakcinaciji
- izjavu škole koju je dete pohađalo u zemlji porekla

može ih predati Sekretarijatu.

U momentu upisa popunjavaju se formulari za:

- izbor vrste škole (v. broj 3)
- nastavu katoličke vere (v. broj 6)
- prijavljivanje za užinu (v. broj 4)

Ako nemate potvrdu o vakcinaciji obratite se zdravstvenom radniku škole koji će Vam reći šta da radite.



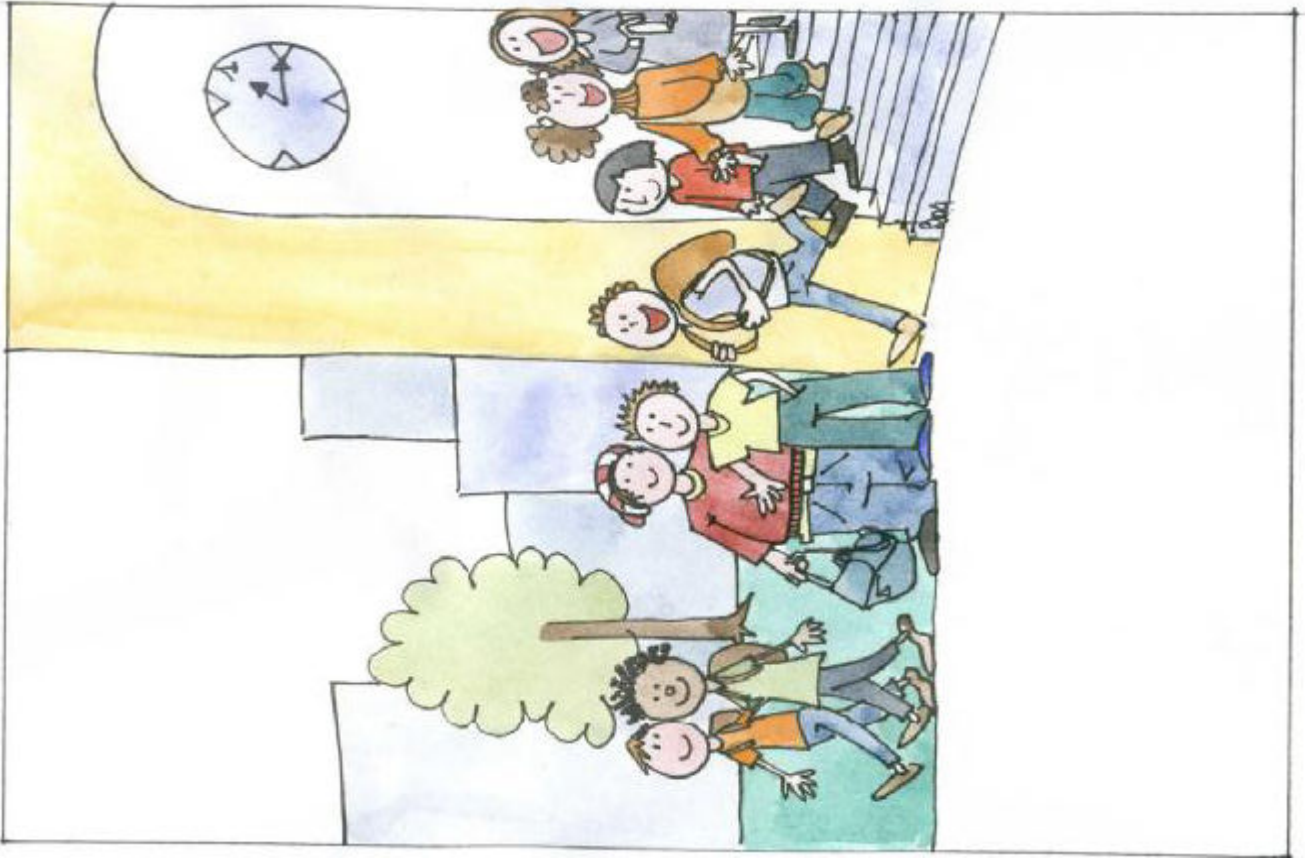
3

KOJA VRSTA SREDNJE ŠKOLE PRVOG STEPENA?

U mnogim školama roditelji mogu da izaberu između dva rasporeda časova i školske organizacije:

- **“redovna” škola:**
sastoji se od 27 obaveznih časova nedeljno + 6 fakultativnih časova,
od ponedeljka do petka: od 8.15 do 13.15.
- **“produženi boravak”:**
predviđa vreme namenjeno za menzu i ponovne popodneve dolaske.

Zatražite odmah raspored časova Vašeg deteta.



4

KAKO SE DECA PRIJAVLJUJU ZA UŽINU?

U nekim školama (u Milanu u svim) postoji usluga školske užine. Roditelji plaćaju naknadu za ručak, različitu u zavisnosti od porodičnih prihoda.

Moguće je zahtevati poseban režim ishrane iz zdravstvenih razloga ili iz verskih razloga.

Za prijavljivanje na školsku užinu potrebno je popuniti odštampan formular koji se dobija od opštinskog Sekretarijata.

Ako roditelj zahteva smanjenje naknade za školsku užinu, mora da popuni formular o prihodima cele porodice.

Potrebno je podneti na uvid ličnu kartu roditelja (ili pasoš).

Sekretarijatu škole se predaju

- formular 101 ili 740
- zahtev za poseban režim ishrane iz verskih ili zdravstvenih razloga.

Za eventualna pitanja ili bilo koji drugi problem obratite se Sekretarijatu škole.

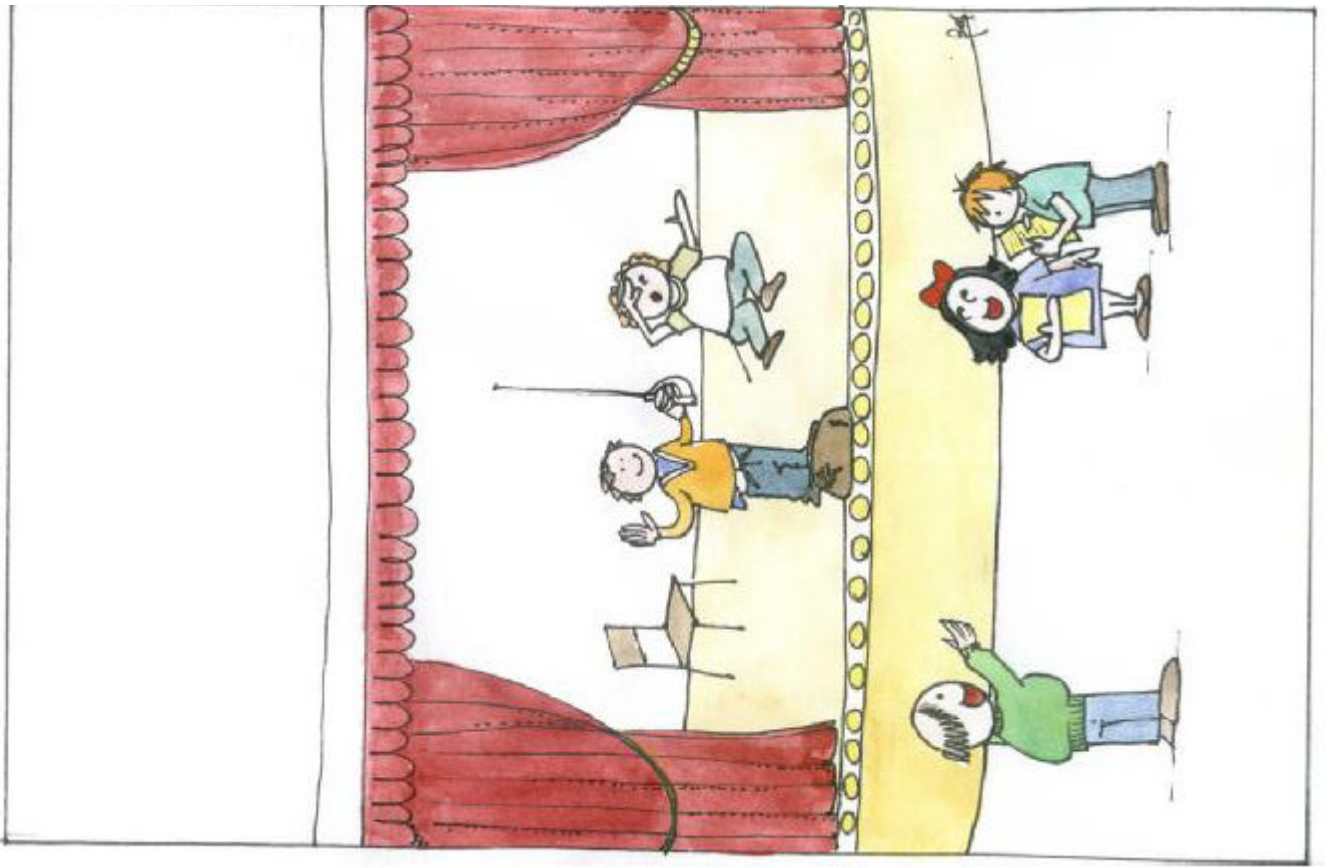


5

DA LI POSTOJE VANŠKOLSKE AKTIVNOSTI?

U mnogim srednjim školama organizuju se sportske aktivnosti (odbojka, košarka) ili aktivnosti druge vrste (pozorište, latinski jezik itd.) po prihvatljivoj ceni.

Obavestite se u Sekretarijatu ili pitajte direktno Direktora škole ili nastavnike.



6

NASTAVA KATOLIČKE VERE ILI ALTERNATIVNI IZBOR?

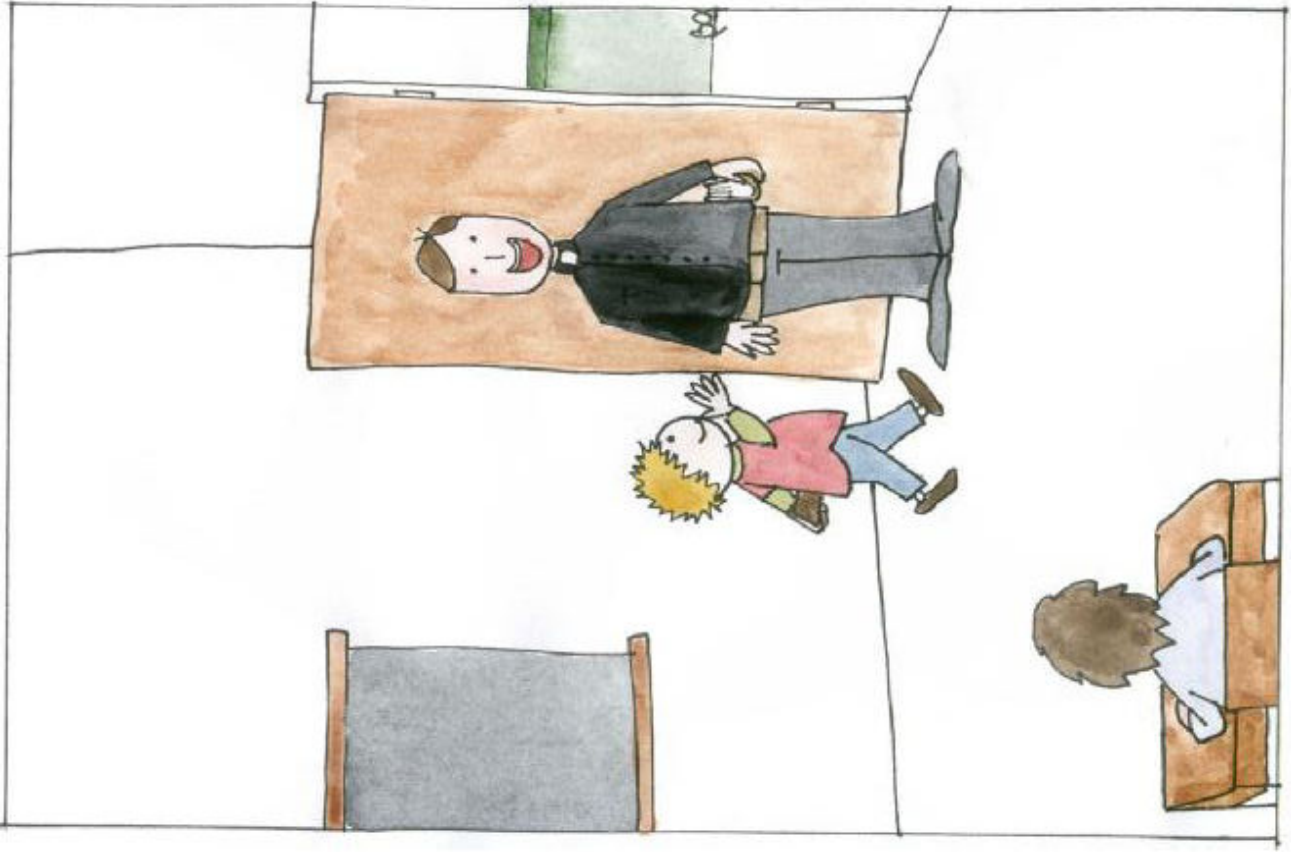
Jedan čas nedeljno predviđen je za nastavu katoličke vere.
U momentu upisa roditelji moraju da izjave da li su izabrali da:

koriste

ne koriste

takvu nastavu. Ako roditelji odluče da njihova deca ne uče o katoličkoj veri moraju da izaberu između 3 alternativne mogućnosti:

- didaktičke i obrazovne aktivnosti
- učenje i/ili individualno istraživanje uz pomoć nastavnog osoblja
- izlazak iz škole.



7

KAKAV JE ŠKOLSKI KALENDAR?

Škola traje oko 9 meseci.
Počinje sredinom septembra i završava se sredinom juna.

Postoje dva perioda za raspust:

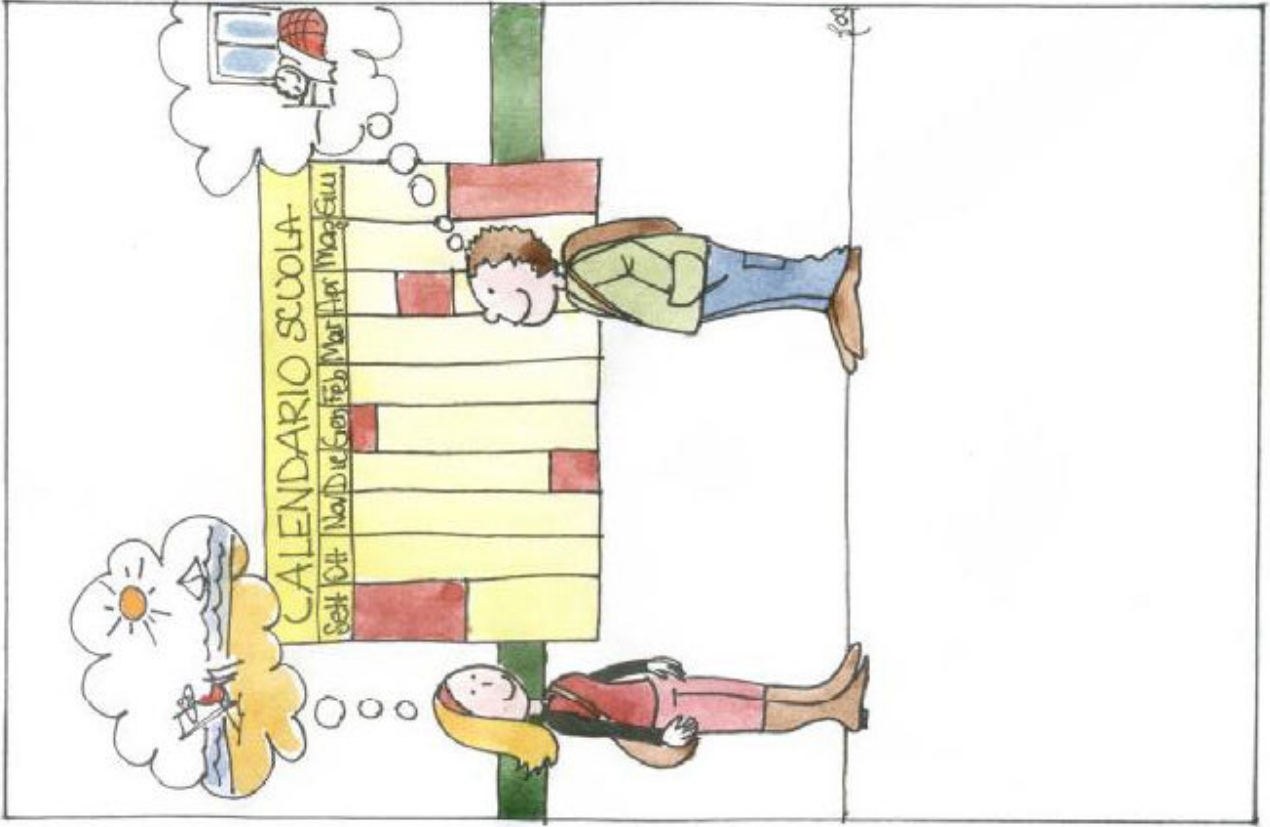
- dve nedelje za Božić (obično od 23. decembra do 6. januara)
- oko nedelju dana za Uskrs (u martu ili u aprilu).

Ostali dani raspusta su raspoređeni tokom godine i zavise od odluka pojedinačnih škola.

*Škola će Vas svaki put obavestiti o eventualnim neradnim danima škole upozorenjem u dnevniku Vašeg deteta.
Uvek kontrolišite dnevnik!*

Izostanci

Svaki izostanak uvek mora biti opravdan od strane roditelja.
I kada učenik uđe u školu sa zakašnjenjem ili mora ranije da izađe, u obavezi je da pokaže opravdanje potpisano od strane roditelja.

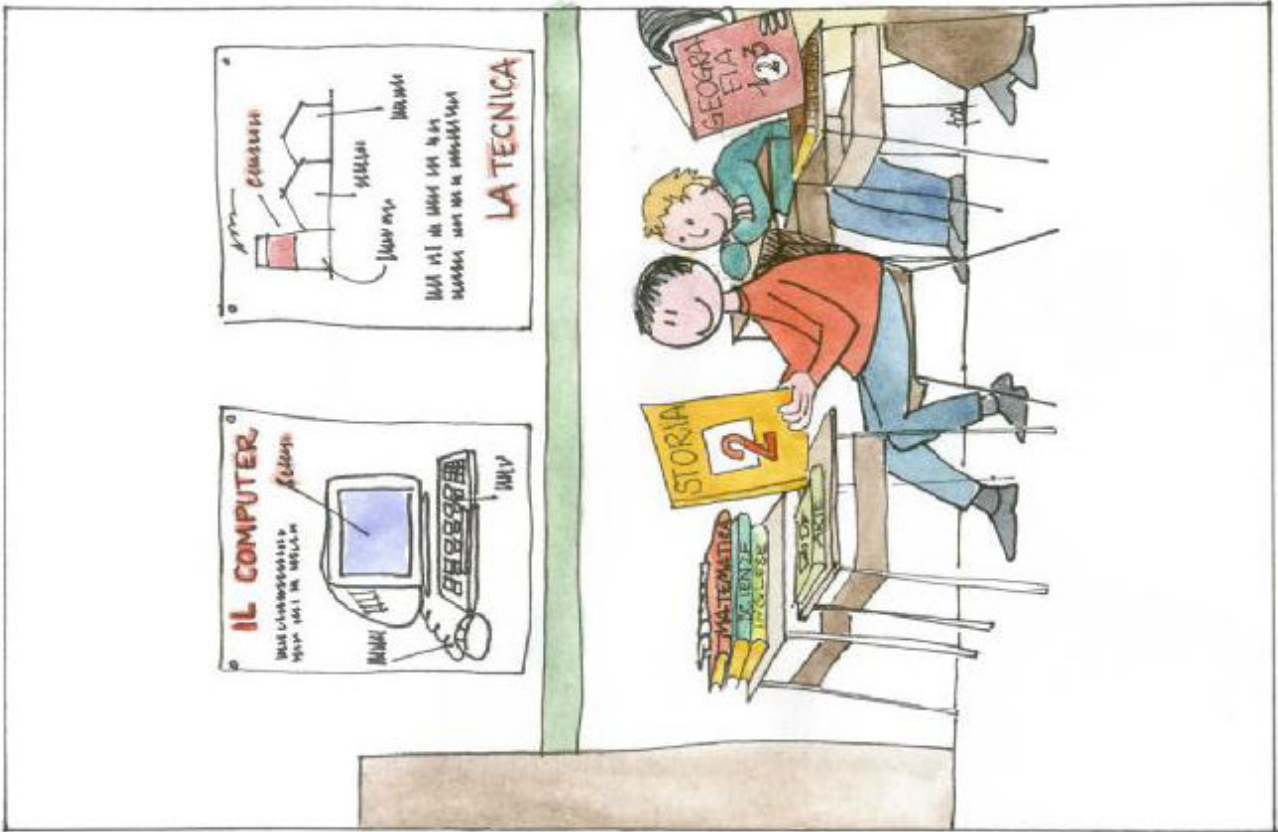


8

ŠTA DECA UČE U ŠKOLI?

U srednjoj školi prvog stepena deca uče:

- italijanski
- engleski
- drugi jezik Evropske zajednice
- istoriju
- geografiju
- matematiku
- prirodne nauke
- tehnologiju
- informatiku
- muziku
- umetnost i crtanje
- motorne i sportske aktivnosti



9

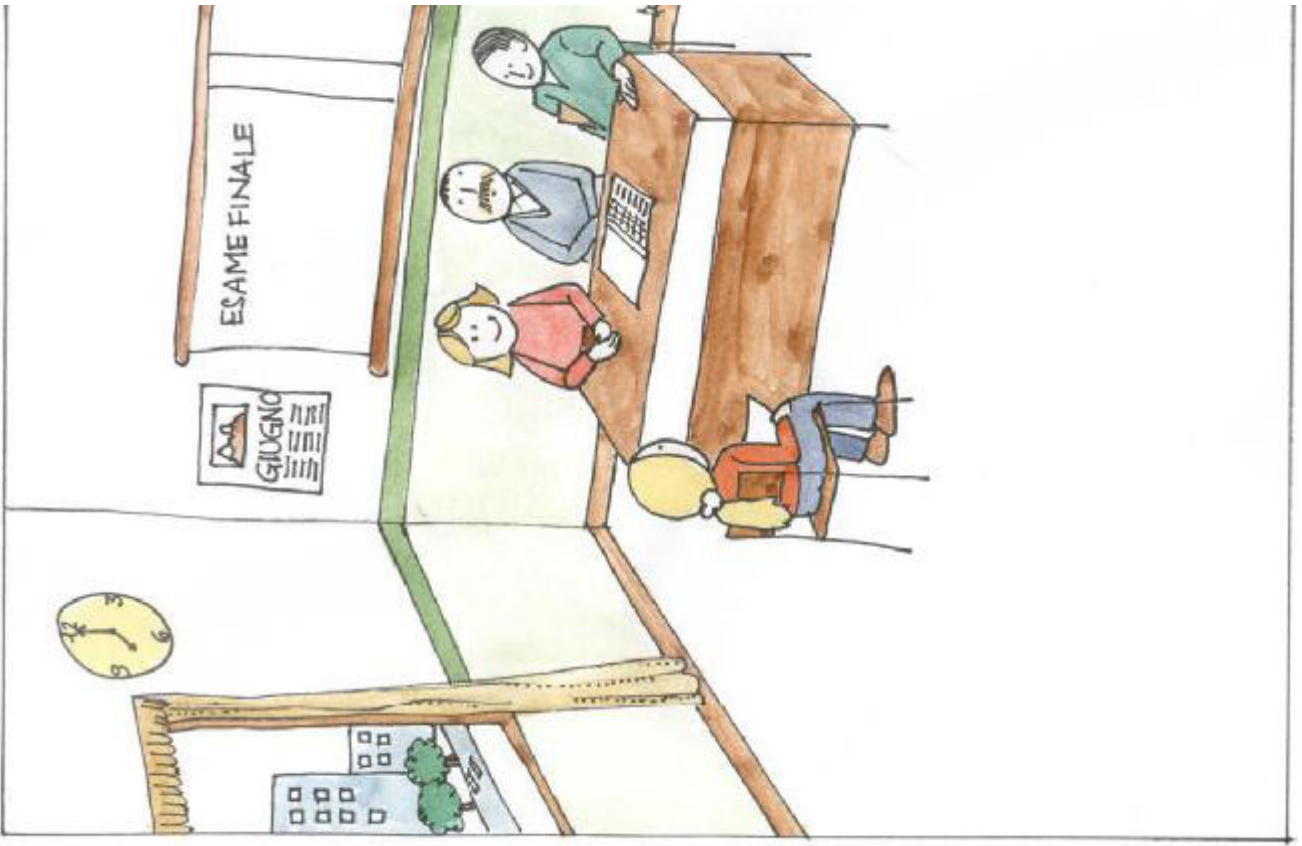
KAKO SE OCENJUJU ŠKOLSKI REZULTATI?

Svaka školska godina je podijeljena u dva dela (2 polugodišta): od septembra do januara i od februara do juna.

U januaru i u junu nastavnici ocenjuju školske rezultate učenika i pripremaju “dokument o ocenjivanju” koji se predaje porodici.

Svaki učenik ima “portfolio” sposobnosti, popunjen od strane nastavnika, roditelja, učenika.

Tokom polugodišta u razredu se daju zadaci koji služe za ocenjivanje 1^o i 2^o polugodišta.



10

ČEMU SLUŽE SASTANCI RODITELJA I NASTAVNIKA?

Nastavnici se periodično sreću sa roditeljima kako bi razgovarali o programu časova, o napredovanju i problemima dece. Ovi susreti su veoma značajni jer škola i porodica mogu da sarađuju u obrazovanju učenika i njegovom pozitivnom uključivanju.

Razgovori

Svaki nastavnik obavestava roditelje o danu kada ih može primiti kako bi razgovarali o detetu.

I roditelji mogu da zatraže razgovor sa nastavnicima.

Ako želite da razgovarate o Vašem detetu zatražite odmah razgovor sa nastavnicima.



11

AKO DETE NE ZNA ITALIJANSKI?

Da bi pomogli Vašem detetu da se uklopi u razred i da bi ga naučili novom jeziku, nastavnici će organizovati pojedinačne trenutke i nastavne aktivnosti govornog i pisanog italijanskog jezika.

U nekim školama postoje stručni nastavnici koji imaju zadatak da predaju italijanski jezik stranim učenicima, okupljajući ih u male grupe.



12

A AKO ŽELITE VIŠE DA ZNATE?

Ne brinite se!

Naime, postoje centri koji vam mogu dati konkretne savete:

- Online servis
Milanskog okruga
Projekat “Civitas”
integrazione.sociale@provincia.milano.it
- Ured za strance
Opština Milano
Via Tadino, 12
Tel. 0229400229
- CSA/Centar za administrativne usluge
Via Ripamonti, 24
Milano
Tel. 025838
- Centar “Come”
Via Galvani, 16
Milano
Tel.0267100792
www.centrocome.it
come@farsiprossimo.it ; info@centrocome.it

Naravno ima roditelja stranaca koji vam mogu pomoći!!!

PRIJATNA ŠKOLA!

Originalni projekat:

Centar “COME” tokom 1998-te godine
na polju saradnje
sa milanskim okrugom

Rielaboracija:

Online servis milanskog okruga
u saradnji
sa Kooperativom “Farsi Prossimo”

Ilustracije:

Benedeta Marasko

Ova brošura je prevedena na 8 jezika:

francuski, engleski, španski, tagalog,
albanski, rumunski,
kineski, arapski

Tekst na srpskom jeziku

Kooperativa "Farsi Prossimo"
Milanski okrug
Sektor društvenih usluga
Viale Piceno, 60
20129 Milano
Tel: 02/77403411
Fax: 02/ 77403417

*** *REPRODUKOVANJE SE PODRŽAVA***